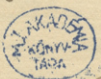


Pemaquid Point, Maine, U.S.A.,



July 25th, 1904.

My dear Dr. Goldziker,

Please accept my heartiest congratulations on your Cambridge D. Litt. given under such circumstances. If Cambridge also had called you to the chair of Greek when recently vacant it would have been a fitting action.

But I am very sorry to hear that you are feeling so tired and are suffering from want of sleep. The voyage will certainly do you good, but I greatly fear that you will not find travel in this country very restful. You will need to be careful and go very slowly and easily. The climate here is trying and everybody is on the rush all the time. St Louis will be a simple molstrom.

We expect to return to Hartford early in September. You should reach New York about the 10th. When you do please let me know of your arrival. I look to have you with me in Hartford either before or after the Congress. Perhaps, even, we may be able to arrange to go out together. I hope that Mrs. MacDonald will be able to accompany me.

As to the plan of your paper I think you have done very rightly. It will be published in full and will be a very valuable summing-up of our results — a kind of thing which every science should do from time to time. My case is different and I feel very hopeless about it. I shall try, I think, to show how no one can really understand either the history or the thought of

medieval Europe who does not know the Muslim civilization. That every student of medieval Europe should be a student also of Arabic. This will fit into the comparative scheme of the Congress and show that our Arabic studies are not quite aside from the general trend of human knowledge. People often ask me here what the good of Arabic is, what there is in it! Americans, you see, are intensely practical. You have to justify your existence at every turn. Besides that I hope to state what is for me the great problem — how Islam, the Islam of Muhammad produced or led to a great civilization and how that civilization had in it no abiding life.

When I return to Hartford I will look up the numbers of

the Nation in which I had notes
on your Ibn Tumat and on
Lujuball's book. Please do not
be displeased with their shortness.
For such technical matter I
can ask very little space in
so general a journal as the
Nation. I sometimes fear as
it is, that the editor will
tell me that he is not
conducting an oriental periodical.

I am very glad that you
approve my choice of Galland's
MS for the Festschrift. So
does Bezold but I fear he
will not agree to give me
more than my statutory 16
pages. With small type I
can get a good deal into that;
20-25 pages of the MS. A
good while ago, when I thought
of a complete edition, Carré
de Vaux undertook to super-

intend the photography for me. So a few weeks back I wrote to him, saying that I wished only a few pages, stating which — the story of the young king of the Black Isles — and asking him to have the photos made. But I have so far heard nothing in reply. And time presses. If he should finally fail me, can you introduce me to any one else in Paris who could act as my *Ag.*?

Baron de Vaux has already given me the address of a photographer and a statement of what his prices would be.

The Hayn's book I have not yet seen. My Cairo bookseller, Emin Hindie on the Moustey, is exceedingly careless and

and will not take any trouble.
It was only shortly before I
left Hartford that I got from
him the completion of the
Tabari commentary. If you
could also give me the name
of a good bookseller in Cairo
who would send me what
I want and who writes a
legible Arabic hand I should
be greatly obliged.

Before very long my little
reader in the Muqaddimah of
Ibn Khaldun should appear.
The translation of the English Glossary
into German is giving a
great deal of trouble. I found
it much harder, too, than
I had expected to find in
English Ibn Kh's peculiar usages
and technicalities. I expect
that my Glossary will be
torn to pieces by the critics

when it appears.

Have you heard from Dr Hastings
about the Arabic rubrics in
his Dictionary of Velipia? The
plan is quite ambitious and
some time ago I told him that
he should do his best to secure
you for the articles on Muslim
law, traditions etc. I trust you
are already in consultation
with him.

Blunt's translations are not
as good as Lyall's either in
scholarship or what is more
curious, as poetry. But it is
a complete translation of the
Mu'allagat and Lyall so far,
has published only about one
and a half of these. I wish
he would continue; I prefer
his translations even to those
of Kinchert.

With best regards from Mrs.
Macdonald and myself and trusting
you will have a restful holiday
Yours faithfully, Ed. Macdonald.